

E1442 - Maruko and Big Sis Go on an Excursion on Bicycles/Maruko is Scared but Wants to Read

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] MARUKO

Miss, may I have one?

SIGN Miss, may

I have one?

[00:11] MARUKO

Let's go, everyone!

SIGN Chibi Maruko-chan

[01:27] NARRATOR/I

Let it begin!

SIGN Ice cream

SIGN Yamane's Intense Summer for His Stomach

[01:29] [SONG] SIGN

Sweets Shoppe Mitsuya

SIGN Oden

[01:30] MARUKO

"Yamane's Intense Summer for His Stomach."

[01:36] TAMAE

Daruma-san has fallen... down!

[01:41] MARUKO

Oops.

[01:44] TAMAE

Ah, so good!

[01:46] MARUKO

It's even better since we sweated a lot.

[01:49] YAMANE

Kosugi-kun, if you would.

[01:50] KOSUGI

Sure.

[01:52] KOSUGI

Give me a sec.

[01:53] KOSUGI

I'll warm it right up.

[01:57] MARUKO

Having to drink warm juice on a day
like this must be tough, Yamane.

[02:03] YAMANE

It's not tough at all.

[02:05] YAMANE

I do it because I want to.

[02:07] YAMANE

I'm gonna be a man with strong
stomach, like Jo Michiru.

[02:11] TAMAE

Huh? Jo Michiru has a strong stomach?

[02:15] YAMANE

Michiru is so healthy and shines like a star.

[02:19] YAMANE

His stomach must be healthy and sparkly too!

[02:23] MICHIRU/I

Take a look at my insides

[02:28] MICHIRU/I

It's the color of happiness

[02:34] MARUKO

Now that you mention it, you're right.

[02:36] TAMAE

He does feel healthy and strong.

[02:38] KOSUGI

Here you go.

[02:39] KOSUGI

Order up for one lukewarm juice
that's gentle on your tummy!

[02:43] YAMANE

Thanks.

[02:44] YAMANE

It's amazing, it's almost more
warm than just lukewarm.

[02:48] MARUKO

You're like a hot water bag.

[02:50] KOSUGI

Yamane, whenever you need your
juice to be lukewarm, I'm your man.

[02:54] KOSUGI

You can use my belly whenever you need!

[02:57] YAMANE

Yes, thank you.

[02:59] YAMANE'S MOM

Tsuyoshi, food is ready.

[03:02] YAMANE'S MOM

Look, "not-so-cold" noodle.

[03:05] YAMANE

"Not-so-cold" noodle?

[03:07] YAMANE'S MOM

I heated up the noodles and the sauce.

[03:09] YAMANE'S MOM

And here is a "not-chilled" tofu.

[03:14] YAMANE

"Not-chilled" tofu...

[03:16] YAMANE

But this is boiled tofu.

[03:18] YAMANE'S MOM

That is what it is, but if we call it
boiled tofu on a hot day like this,

[03:23] YAMANE'S MOM

it gets too hot, you know?

[03:26] NARRATOR/I

The next day...

[03:30] TOMOZOU

Oh, Maruko. Welcome home.

[03:32] MARUKO

I'm back.

[03:34] MARUKO

My gosh, how tiring from
so early in the morning.

[03:36] MARUKO

Because of the morning radio
calisthenics at school,

[03:39] MARUKO

I don't get any break during summer break.

[03:41] TOMOZOU

Elementary school kids have it hard too.

[03:43] MARUKO

All I want to do is sleep in.

[03:45] MARUKO

I can't take it!

[03:47] TOMOZOU

"I want to sleep in."

[03:50] TOMOZOU

Only young ones can say those words.

[03:52] MARUKO

Really?! Is that true?

[03:54] TOMOZOU

When you get old, you can't stay
asleep too long, so you wake up.

[03:58] MARUKO

Is that so?

[03:59] TOMOZOU

Being able to sleep endlessly is the specialty reserved for the youth.

[04:03] TOMOZOU

You can oversleep only when you are young.

[04:05] TOMOZOU

So Maruko, go ahead and oversleep all you want while you can!

[04:09] MARUKO

Okay!

[04:11] NARRATOR/I

Lazy Maruko needs no invitation to oversleep.

[04:17] MARUKO

Yamane?

[04:19] YAMANE

Oh, Sakura.

[04:20] YAMANE

Good morning.

[04:22] TOMOZOU

Morning, Yamane-kun.

[04:23] TOMOZOU

Going jogging in the morning?

[04:25] TOMOZOU

What a healthy, wonderful habit.

[04:28] YAMANE

Oh no, I'm afraid I'm not healthy yet.

[04:32] MARUKO

Yamane is striving to become a man of strong stomach, right?

[04:36] YAMANE

Yeah. That's why I'm running in the morning and the evening for stomach health.

[04:40] TOMOZOU

My word! You run twice a day for your stomach?

[04:44] TOMOZOU

That's impressive.

[04:46] YAMANE

Thank you very much.

[04:48] YAMANE

See you!

[04:51] TOMOZOU

How commendable of him to work so hard for his stomach.

[04:56] TOMOZOU

I wish there's something I could

do to help that young man.

[05:02] NARRATOR/I

That afternoon...

SIGN Ink

[05:06] MARUKO

What should I write?

[05:08] TOMOZOU

We're doing this to cheer up
and support Yamane-kun.

[05:11] TOMOZOU

It should be something that motivates
him to do his best for his stomach.

[05:19] MARUKO

How about this one?

[05:22] MARUKO

Tada! What do you think?

SIGN Run through!

Yamane!!

[05:24] TOMOZOU

"Run through! Yamane!!" huh?

[05:26] TOMOZOU

That's beautiful.

[05:28] TOMOZOU

It made me want to run along with Yamane-kun.

[05:32] MARUKO

Yay!

[05:37] TOMOZOU

Well, then I shall write, "stomach spirit."

[05:42] MARUKO

What does it mean?

[05:44] TOMOZOU

It means to pour out your spirit and
do your best for your stomach.

[05:48] MARUKO

Wow, that's fantastic.

[05:54] TOMOZOU

Oh, there goes Yamane-kun.

[05:55] TOMOZOU

Hooray, hooray, Yamane!

SIGN Run through! Yamane!!

Stomach Spirit

[05:59] TOMOZOU

Go, go, Yamane!

[06:03] YAMANE

Sakura. Even your grandfather...

[06:05] YAMANE

Thank you so much.

[06:07] TOMOZOU

Run through it, Yamane-kun.

[06:09] YAMANE

Yes!

[06:10] YAMANE

Did you make these for me?

[06:11] MARUKO

Yup! Grandpa and I wrote it.

[06:14] YAMANE

It's amazing.

SIGN Stomach

Spirit

[06:18] YAMANE

Sakura.

[06:19] MARUKO

What's up?

SIGN Run through! Yamane!!

Stomach Spirit

[06:21] YAMANE

Please forgive me for asking you this despite your effort, but what does it say?

[06:26] YAMANE

I can't read these letters.

SIGN Stomach

Spirit

SIGN Sakura

[06:31] MARUKO

I didn't write that.

[06:34] TOMOZOU

Shocked!

[06:39] YAMANE

You even had water ready for me.

[06:42] YAMANE

You've done so much. I really appreciate it.

[06:45] TOMOZOU

My pleasure.

[06:46] YAMANE

Ah, nice and cool!

[06:49] TOMOZOU

It was especially hot today, right?

[06:51] YAMANE

Yes!

[06:53] YAMANE

Michiru, thanks to Sakura,

I think I can finish strong.

[06:58] MARUKO

That's Jo Michiru.

[07:00] TOMOZOU

He's a handsome guy who will
look good by the beach.

[07:03] TOMOZOU

He looks nice and cool,
standing in the ocean breeze.

[07:07] YAMANE

Doesn't he?

[07:08] YAMANE

So on a day like today where there's no
wind, I look at this and get energy from him.

[07:14] YAMANE

Ideally, it would be amazing if
I could run with Michiru by the beach.

[07:20] YAMANE

Feeling the ocean breeze on our
cheeks... I can only dream!

[07:23] YAMANE

It must feel nice.

[07:25] MARUKO

Ah yes, the ocean breeze is the best.

[07:28] MARUKO

The beach would be nice. I haven't
had the chance to go this year yet.

[07:32] YAMANE

I don't think I can go this
year, since my father is busy.

[07:37] TOMOZOU

Is that so? That's too bad.

[07:40] YAMANE

Must be nice.

[07:42] MARUKO

Must be nice.

[07:44] TOMOZOU

Then, shall I bring Maruko
and Yamane-kun to the beach?

[07:49] MARUKO

Wait, will you?

[07:50] TOMOZOU

Yamane-kun, you should
go running at the beach.

[07:53] TOMOZOU

I'm sure you'll have a refreshing time.

[07:56] TOMOZOU

Maruko, how about you go
swimming at the beach?

[07:59] MARUKO

Yay!

[08:01] TOMOZOU

Yamane-kun, please ask your parents if it's okay for you to go to the beach with us.

[08:06] YAMANE

Okay!

[08:08] NARRATOR/I

A few days later...

[08:10] TOMOZOU

The bus will be here soon.

SIGN Bus

[08:12] MARUKO

Yay!

[08:13] MARUKO

Let's go to the beach!

[08:15] MARUKO

Go, go, go...

[08:17] MARUKO

Hm? Yamane, are you okay?

[08:19] YAMANE

Yeah, since I'm running at the beach today,

[08:22] YAMANE

I had a tad bit bigger breakfast than usual.

[08:26] YAMANE

And then, my stomach...

[08:28] YAMANE

But we have to get on the bus...

[08:31] TOMOZOU

We can always take the next bus.

[08:34] TOMOZOU

The priority is for you to feel better.

[08:37] YAMANE

I'm okay! This is nothing.

[08:40] MARUKO

But...

[08:41] YAMANE

My stomach, don't you give up with something like this!

[08:44] MARUKO

Yamane.

[08:45] TOMOZOU

Yamane-kun, remember the stomach spirit!

[08:48] YAMANE

Okay.

[08:51] YAMANE/I

Bear with it. Please.

[08:54] YAMANE/I

Come on! You can do this, my stomach!

[09:02] YAMANE

No, I can't! Sorry, I need the restroom!

SIGN Restroom

[09:09] MARUKO

I hope Yamane is okay.

SIGN Irie Shopping Street

[09:13] YAMANE

I can't even handle a
slightly bigger breakfast.

[09:18] YAMANE

My stomach hasn't gotten any stronger.

[09:21] MARUKO

There are days like that, Yamane.

[09:23] MARUKO

Don't take it too hard.

[09:25] TOMOZOU

That's right, Yamane-kun.

[09:27] TOMOZOU

Worrying too much about your
stomach is bad for your stomach.

[09:31] YAMANE

Yes...

[09:32] TOMOZOU

Not to worry!

[09:33] TOMOZOU

I'll take you to the beach again!

[09:36] YAMANE

But...

[09:37] MARUKO

Don't push yourself too hard.

[09:39] MARUKO

We'll try again, okay?

[09:42] KOSUGI

Oh!

[09:43] MARUKO

Kosugi.

[09:44] KOSUGI

Hey.

[09:46] YAMANE

Kosugi-kun, would you please
eat my bento for me?

[09:51] KOSUGI

What? Are you sure?

[09:52] YAMANE

It's gently flavored for my stomach,
so you may find it too bland.

[09:58] KOSUGI

Oh, I don't care about that.

[10:00] KOSUGI

Thanks, I'll savor every bite!

[10:02] YAMANE

That's great!

[10:03] YAMANE

I'm planning on eating rice porridge at home,

[10:06] YAMANE

so if you can finish it, I'd appreciate it.

[10:08] KOSUGI

Lucky me! I never expected I'd
get to eat Yamane's bento.

[10:12] KOSUGI

I'm glad I agreed to run my ma's
errand even though it was a pain.

SIGN Sakura

[10:18] NARRATOR/I

That afternoon...

[10:20] TOMOZOU

Eating bento like this is rather delightful.

[10:23] MARUKO

Yes. Thank you for the meal!

[10:26] MARUKO

Hey Grandpa, let's play pretend beach.

[10:29] TOMOZOU

Okay!

[10:30] MARUKO

Close your eyes.

[10:32] MARUKO

We're at the beach! The sky is blue!

[10:36] MARUKO

Splash! Splash!

[10:38] MARUKO

Squawk! Squawk! Squawk!

[10:41] MARUKO

Squawk! Squawk! Squawk!

[10:41] TOMOZOU

Oh, the seagulls are at the beach.

[10:43] MARUKO

Correct.

[10:45] MARUKO

Splash... Splash... Splash!

[10:50] TOMOZOU

Wow, this is amazing, Maruko!

[10:53] TOMOZOU

It feels like we're actually at the beach!

[10:55] MARUKO

Really?!

[10:58] MARUKO

Here comes the sea breeze...

[11:03] MARUKO

Here it is!

[11:04] TOMOZOU

Ah, wonderful!

[11:06] TOMOZOU

It's the real sea breeze.

[11:08] MARUKO

Let's get into the water.

[11:11] MARUKO

Splash!

[11:12] TOMOZOU

Splash!

[11:15] MARUKO

Let's swim.

[11:17] MARUKO

Crawl.

[11:20] MARUKO

Doggy paddle.

[11:22] TOMOZOU

Woof, woof!

[11:23] TOMOZOU

Woof, woof! Woof, woof!

[11:24] SUMIRE

Maruko, have some barley tea.

[11:24] MARUKO

Let's swim... Breaststroke!

[11:27] SUMIRE

What are you doing?

[11:30] KOSUGI

Your bento was great.

[11:32] KOSUGI

Thanks a lot.

[11:33] KOSUGI

And this... Here we go.

[11:36] KOSUGI

It's a thank-you from my ma and me.

[11:39] KOSUGI

You like your juice lukewarm, right?

[11:41] YAMANE

Yes, thank you.

[11:43] KOSUGI

Take care of your stomach!

[11:45] NARRATOR/I

Even though he couldn't run on the beach,
Kosugi's kindness warmed Yamane's heart.

SIGN Good Business

SIGN Safe & Peaceful

Family

SIGN Fortune

SIGN Road Safety

SIGN Ice cream

SIGN Oden

SIGN Female Ninja Maruko Goes to Monster Castle

[12:00] [SONG] SIGN (black and white)

Sweets Shoppe Mitsuya

[12:01] MARUKO

"Female Ninja Maruko Goes to Monster Castle."

[12:07] NARRATOR/I

Once upon a time, there lived a family
of ninja in the province of Suruga.

[12:17] MARUKO

Ninja art of camouflage.

[12:24] MARUKO

Ouch!

[12:25] SUMIRE

You're ten years too early
to try and sneak up behind me.

[12:28] MARUKO

Oh boy...

[12:33] HIROSHI

Maruko is still half baked.

[12:35] MARUKO

That's not true.

[12:37] MARUKO

I'm a full-fledged kunoichi, you know.

[12:40] NARRATOR/I

"Kunoichi" means a female ninja.

[12:44] NARRATOR/I

The kanji letter of "woman" is a
combination of, "ku," "no," and "ichi,"

SIGN Woman

SIGN Ku

No

Ichi

[12:49] NARRATOR/I

which is said to be the origin of why
a female ninja is called a kunoichi.

[12:53] MARUKO

And yet, my shurikens are
made of origami paper.

[12:57] SUMIRE

She practices throwing them every day,
so maybe she's ready to use real ones?

[13:04] HIROSHI

By practice, you mean...

[13:06] (Flashback) HIROSHI

Listen, Maruko.

[13:08] (Flashback) HIROSHI

Try and hit this target.

[13:09] (Flashback) HIROSHI

Aim well.

[13:11] (Flashback) MARUKO

Okay.

[13:14] (Flashback) MARUKO

There, there, there!

[13:18] (Flashback) HIROSHI

Hey, Maruko!

[13:19] (Flashback) HIROSHI

Where do you think you're aiming at?

[13:21] (Flashback) MARUKO

Sorry, my bad!

[13:23] HIROSHI

I couldn't possibly trust her with
real ones; it's too dangerous.

[13:28] MARUKO

Why not?!

[13:30] MARUKO

My sword is made of bamboo, no less.

[13:32] MARUKO

This is just a children's toy.

[13:34] NARRATOR/I

And you are unmistakably a child.

[13:37] HIROSHI

Do you really want real ninja tools?

[13:41] MARUKO

I do.

[13:42] HIROSHI

Then I have a condition.

[13:44] MARUKO

What is it?

[13:45] HIROSHI

You know the deserted castle
on the outskirts of the town?

[13:49] MARUKO

Huh? You mean the monster castle?

[13:52] HIROSHI

That's right.

[13:53] HIROSHI

And there's a rumor that treasures
are hidden inside that castle.

[13:59] HIROSHI

If you bring back the treasures, I'll
acknowledge you as a full-fledged kunoichi.

[14:04] MARUKO

Seriously? Even though there
may be monsters there?

[14:08] HIROSHI

If you can use ninja arts properly,
you shouldn't be scared of monsters.

[14:13] TOMOZOU

Then I, Sakura Tomozou, shall help you!

[14:17] TOMOZOU

Any objections, Hiroshi?

[14:19] HIROSHI

You're not gonna be any help
anyhow, so sure, why not?

[14:23] MARUKO

You will, Grandpa?!

[14:26] TOMOZOU

Maruko!

[14:41] MARUKO

So that's the monster castle.

[14:43] TOMOZOU

It's creepy.

[14:45] MARUKO

Let's go, Grandpa.

[14:47] TOMOZOU

Yes, lets, Maruko.

[14:50] MARUKO

Ninja art of flying squirrel.

[14:58] MARUKO

Huh? What are those?

[15:01] TOMOZOU

Will-o'-wisps!

[15:03] MARUKO

What?!

[15:15] MARUKO

Grandpa, are you okay?

[15:17] MARUKO

Are you hurt?

[15:18] TOMOZOU

Somehow, I'm fine.

[15:20] TOMOZOU

Maruko, how about you?

[15:22] MARUKO

Yes, I'm okay.

[15:24] TOMOZOU

We've managed to sneak in.

[15:27] MARUKO

But this castle creeps me out.

[15:30] MARUKO

Maybe there really are monsters here.

[15:33] TOMOZOU

There *were* will-o'-wisps, so most likely.

[15:36] MARUKO

Shall we go home?

[15:38] TOMOZOU

Good idea.

[15:40] MARUKO/TOMOZOU

Stealthily, silently, walking on tiptoe...

[15:44] MARUKO/TOMOZOU

Stealthily, silently—

[15:46] MARUKO

S-Stop. I see someone!

[15:51] TOMOZOU

It doesn't seem like a monster.

[15:53] TOMOZOU

Shall we ask where the exit is?

[15:55] MARUKO

Okay.

[15:56] TOMOZOU

Excuse me.

[15:58] NAKANO

Y-Yes?!

[16:02] MARUKO/TOMOZOU

A monster!

[16:07] MARUKO

Wh-Wh-Wh-What was that?!

[16:09] TOMOZOU

He's a no-face!

[16:11] MARUKO

I knew there would be monsters!

[16:16] MARUKO

There's another one.

[16:17] TOMOZOU

Are you also a monster, sister?

[16:21] NOGUCHI

Can I help you, mister?

[16:24] MARUKO

Is it snow that's flurrying around her?

[16:27] TOMOZOU

Do you happen to be a snow woman?

[16:30] NOGUCHI

That's right, I am a snow woman.

[16:33] NOGUCHI

I can freeze anything with my breath.

[16:36] MARUKO/TOMOZOU

Holy smoke!

[16:38] NOGUCHI

No it's not, it's icy breath.

[16:41] MARUKO/TOMOZOU

Huh?

[16:51] NOGUCHI

Man, my breath is lukewarm since it's summer.

[16:55] MARUKO

Grandpa, now's our chance.

[16:57] TOMOZOU

Let's run!

[17:02] MARUKO/TOMOZOU

No face!

[17:07] MARUKO/TOMOZOU

Snow woman!

[17:10] MARUKO

Wh-What do we do?

[17:12] TOMOZOU

Maruko, a pond!

[17:14] TOMOZOU

Let's just jump into it for now!

[17:16] MARUKO

Got it!

[17:17] TOMOZOU

Ninja art of water escape!

[17:32] TOMOZOU

That was close!

[17:34] MARUKO

We're safe for now.

[17:37] MARUKO/TOMOZOU

A kappa?!

[17:39] YAMADA

Hey, do you want to play sumo with me?

[17:42] NARRATOR/I

Kappa is a monster who likes to play sumo.

[17:46] YAMADA

Are you ready? Go!

[17:52] YAMADA

You've got to help me!

[17:54] YAMADA

I can't swim!

[17:55] MARUKO

What? Even though you're a kappa?

[17:58] TOMOZOU

That's one silly kappa.

[18:01] MARUKO

I'm sorry, but help yourself with this!

[18:04] TOMOZOU

Sorry!

[18:12] MARUKO

We ended up in front of the castle?!

[18:14] NAKANO

E-Excuse me!

[18:16] NAKANO

Please wait!

[18:18] NOGUCHI

Hold on, hold on!

[18:20] YAMADA

I want you to wait!

[18:22] MARUKO/TOMOZOU

They found us!

[18:29] FUJIKI

Wh-Who are you?! Intruders!

[18:31] MARUKO

Is she also a monster?

[18:34] TOMOZOU

Um, she looks like a normal human.

[18:41] MARUKO

Her neck is getting longer...

[18:43] TOMOZOU

L-L-L-Long-neck woman!

[18:48] FUJIKI

I can't get it any longer than this...

[18:51] MARUKO

Your neck isn't that long.

[18:54] TOMOZOU

Are you really a long-neck woman?

[18:57] FUJIKI

It's my complex! Please don't point it out!

[19:01] NAKANO

We're so sorry to bother you again.

[19:04] MARUKO

You guys don't know when to give up!

[19:06] TOMOZOU

You monsters!

[19:09] NAKANO

P-Please wait!

[19:13] TOMOZOU

Th-There is...

[19:14] MARUKO

...a face?!

[19:15] NAKANO

We don't mean to cause you any harm!

[19:21] MARUKO

Half-fledged monsters?

[19:24] NAKANO

Y-Yes.

[19:26] NAKANO

For some reason, even though I was born to a family of no face, I have a face!

[19:35] NAKANO

Snow woman doesn't do well in summer and can't produce freezing breath.

[19:40] NAKANO

And Kappa isn't good at swimming, even though he's a kappa.

[19:46] NAKANO

Long-neck woman can only elongate her neck this much.

[19:51] FUJIKI

Oh boy...

[19:52] NAKANO

Monsters' job is to scare humans.

[19:57] NAKANO

But we're not scary at all.

[20:00] FUJIKI

That's why we live secretly in an abandoned castle like this.

[20:05] MARUKO

I had no idea.

[20:07] TOMOZOU

It's rather sad to hear.

[20:09] MARUKO

Right. But all I can say is good luck.

[20:12] TOMOZOU

By the way, Maruko.

[20:13] TOMOZOU

Don't you need to find the treasures?

[20:15] MARUKO

You're right!

[20:16] MARUKO

Hey, is it true that treasures
are hidden in this castle?

[20:20] NAKANO

Treasures?

[20:22] MARUKO

Yes. I have to bring them home.

[20:26] NAKANO

Do you know of any treasures?

[20:28] NOGUCHI

No idea. No idea.

[20:30] YAMADA

I don't know, either.

[20:32] FUJIKI

Maybe they're talking about *that*.

[20:35] MARUKO

Which is?

[20:37] MARUKO

Huh? This is the treasure?

[20:40] FUJIKI

I found this in the secret
chamber the other day.

[20:43] NAKANO

N-No way!

[20:46] NAKANO

Th-This is a legendary crystal ball
that increases your magical power

[20:51] NAKANO

and helps you become a full-fledged monster!

[20:53] ALL

What?!

[20:55] NOGUCHI

So it really does exist.

[21:32] NAKANO

N-Now we can live as full-fledged monsters.

[21:37] MARUKO

Don't scare people too much.

[21:40] TOMOZOU

Be well!

[21:41] NAKANO

Thank you very much! Take care!

[21:42] FUJIKI

Bye! See you!

[21:45] TOMOZOU

We couldn't bring back
the treasure, after all.

[21:49] MARUKO

But it would make no sense for us
to become full-fledged monsters.

[21:54] NARRATOR/I

And thus, the problem of the
monster castle was solved.

[21:58] NARRATOR/I

However, since Maruko didn't
bring back the treasure,

[21:59] MARUKO

Real ninja tools... I want
to use real ninja tools!

[22:01] NARRATOR/I

she will have to wait until she
can use real ninja tools.

[22:07] MARUKO

Oh boy...

SIGN Good Business

SIGN Safe & Peaceful

Family

SIGN Fortune

SIGN Road Safety

SIGN Next Time

[22:15] MARUKO

We went on an excursion,

[22:17] MARUKO

but nothing good came of it.

Even the bicycle chain came off.

[22:21] MARUKO

I should have stayed home

[22:22] MARUKO

and read the really scary book on
curses I borrowed from Noguchi-san.

[22:26] MARUKO

Next time on Chibi Maruko-chan:

[22:27] MARUKO

"Maruko and Big Sis Go on a
Bicycle Excursion," and

SIGN Maruko and Big Sis Go on a Bicycle Excursion Maruko is Scared but Wants to Read

[22:30] MARUKO

"Maruko is Scared but Wants to Read."

[22:33] MARUKO

Look forward to it!

Revision #1

Created 2025-01-15 19:44:26 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 19:44:26 UTC by whimsee